

The International Bureau of WIPO  
34. chemin des Colombettes

CH-1211 Genf 20

Name Christoph Schwalm  
Abteilung CT IP CT Erl S PG  
Telefon (09131) 7-31587  
Telefax (09132) 7-31406

Ihre Schreiben  
Unser Zeichen 2002P07829 WO  
SLM/HAG  
Datum 10. Dez. 2003

Anmeldung Nr. PCT/DE03/01705

Anmelder Siemens Aktiengesellschaft

Gemäß Art. 19 werden zu der vorbezeichneten internationalen Anmeldung neue Anspruchsblätter 8 und 9 zum Ersatz der ursprünglichen Anspruchsblätter 8 und 9 vorgelegt.

Eine Erklärung nach Art. 19 (1) wird nicht abgegeben.

Als beigefügtes Begleitschreiben sind die nachfolgenden Ausführungen anzusehen:

- Geänderter Anspruch 1 ersetzt den bisherigen Anspruch 1.
- Anspruch 2 ist unverändert.
- Geänderte Ansprüche 3 bis 5 ersetzen die bisherigen Ansprüche 3 bis 5.
- Anspruch 6 ist unverändert.

Siemens Aktiengesellschaft

Anlage  
neue Anspruchsblätter 8 und 9

*Christoph Schwalm*

Schwalm

Nr. 144/74 Ang-AV

**Corporate Technology**

Corporate Intellectual Property and Functions

Leitung:  
Dr. Winfried Büttner

Briefadresse:  
Siemens AG  
Postfach 22 16 34  
80506 München

Hausadresse:  
Paul-Gossen-Straße 100  
91052 Erlangen

Siemens Aktiengesellschaft · Vorsitzender des Aufsichtsrats: Karl-Hermann Baumann · Vorstand: Heinrich v. Pierer, Vorsitzender · Mitglieder: Johannes Feldmayer, Thomas Ganswindt, Klaus Kleinfeld, Edward G. Krubasik, Rudi Lamprecht, Heinz-Joachim Neubürger, Jürgen Radomski, Erich R. Reinhardt, Uriel J. Sharaf, Claus Weyrich, Klaus Wucherer  
Sitz der Gesellschaft: Berlin und München · Registergericht: Berlin-Charlottenburg, HRB 12300; München, HRB 6684

## Patentansprüche

1. Elektrische Maschine mit
    - einem drehbar gelagerten Rotor,
    - 5 - einem zugeordneten, ortsfesten Statorsowie
    - einer Einrichtung zur Kühlung zumindest des Stators oder Teilen von diesem,

d a d u r c h g e k e n n z e i c h n e t , dass die

  - 10 Kühleinrichtung wenigstens eine Kaltfläche (14) einer Kälteinheit aufweist, an die zu kühlende Teile des Stators (5, 25) über ein geschlossenes Leitungssystem (10, 20) thermisch angekoppelt sind, das im Bereich der zu kühlenden Statorteile (5i) diskrete Kältemittelräume (7, 27) aufweist und in dem
  - 15 eine Zirkulation eines Kältemittels (k) nach einem Thermo-syphon-Effekt unter Erwärmung und zumindest teilweiser Verdampfung des Kältemittels (k) im Bereich der zu kühlenden Statorteile (5i) vorgesehen ist oder erfolgt.
- 
- 20 2. Maschine nach Anspruch 1, d a d u r c h g e k e n n z e i c h n e t , dass die Kaltfläche (14) an oder in einem Kondensorraum (8, 28) angeordnet ist, der in das Leitungssystem (10, 20) integriert ist.
- 
- 25 3. Maschine nach Anspruch 1 oder 2, d a d u r c h g e k e n n z e i c h n e t , dass die Kältemittelräume (7) mit den zu kühlenden Statorteilen (5i) in großflächiger wärmeleitender Verbindung stehen.
- 
- 30 4. Maschine nach Anspruch 3, d a d u r c h g e k e n n z e i c h n e t , dass die Kältemittelräume (7) zwischen Blechen (5i) eines Blechpaketes (5) des Stators ausgebildet sind.
- 
- 35 5. Maschine nach Anspruch 1 oder 2, d a d u r c h g e k e n n z e i c h n e t , dass die Kältemittelräume als Kühlkanäle (27) ausgebildet sind.

6. Maschine nach einem der vorangehenden Ansprüche, da -  
d u r c h g e k e n n z e i c h n e t , dass die Kühlein-  
richtung zusätzlich Strömungswege für eine Luftkühlung (Lf)  
5 aufweist.